

Відгук стейкголдера на освітньо-професійну програму «Англійська мова та література. Переклад»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035.041 Філологія. Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська
галузі знань 03 Гуманітарні науки
кваліфікації: бакалавр філології за спеціалізацією германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська у
ДВНЗ «Ужгородський національний університет»

Проєкт освітньо-професійної програми за спеціальністю 035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська галузі знань 03 Гуманітарні науки першого (бакалаврського) рівня вищої освіти розроблявся професорсько-викладацьким складом кафедри англійської філології Ужгородського національного університету із безпосереднім долученням до процесу обговорення зацікавлених осіб. Можемо відмітити, що структурно та за змістом пропонована ОПП відповідає чинним стандартам нормативної документації закладів вищої освіти. Загальні та професійні компетентності програми визначені у відповідності до діючого професійного стандарту.

Ретельний аналіз освітньо-професійної програми дає підстави стверджувати, що майбутні фахівці будуть конкурентноспроможними та придатними до достатньо суворих умов сучасного ринку праці. Перелік навчальних дисциплін даної ОПП сформований за принципом студентоцентричності та автономності навчання на основі компетентнісного підходу, які дають змогу здобувачам програми бути її активними співтворцями та обирати різні освітні компоненти як із загальноуніверситетського, так і кафедрального каталогів, що дає можливість створити індивідуальну освітню траєкторію.

При створенні освітньо-професійної програми було враховано пропозицію стейкголдерів збільшити акцент на переклад юридичної термінології та специфіки створення та перекладу документообігу в межах дисципліни «Практика перекладу» з метою надання майбутнім фахівцям можливості удосконалення перекладацьких навичок на державних і приватних підприємствах та проєктах відповідного профілю.

Відповідність навчального плану підготовки бакалаврів завданням освітньо-професійної програми "Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська", розподіл кредитів ЄКТС між нормативними та вибірковими дисциплінами, логічна послідовність й обсяг дисциплін у годинах та організація навчального процесу свідчать про виважений та структурований підхід до складання ОПП.

Проте хотілося б висловити певні побажання до розробників ОПП, а саме: запровадити нормативний курс «Особливості перекладу юридичної термінології», що неабияк допоможе майбутнім фахівцям бути конкурентноспроможними на ринку праці та відповідати попиту на кваліфікованих фахівців у сфері перекладу юриспруденції. Також вбачаємо доцільним запровадити спецкурс, присвячений перекладу проєктної документації, що допоможе здобувачам освіти навчитися ефективно працювати над створенням та перекладом проєктних заявок. Крім того слід врахувати пропозицію включити до каталогу вибіркових дисциплін освітній компонент «Захист прав людини», адже висококваліфікований перекладач повинен усвідомлювати важливість суспільно-корисної роботи для створення громадянського суспільства в Україні.

Освітня програма спрямована на здійснення якісної підготовки фахівців з англійської мови та літератури у галузі германістики та перекладу. Здійснений аналіз освітньо-професійної програми «Англійська мова та література. Переклад» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти у ДВНЗ «Ужгородський національний університет» за спеціальністю 035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша –англійська, галузі знань 03 Гуманітарні науки засвідчує, що вона сформована у відповідності до стандартів чинного законодавства України в галузі вищої освіти, методичним рекомендаціям МОН України щодо необхідних структурних і змістових компонентів та забезпечує формування у майбутніх філологів-перекладачів загальних і фахових компетентностей з метою успішної професійної діяльності. Загалом, усі вищезгадані моменти дають підстави стверджувати, що рецензована програма може бути рекомендована для впровадження в освітній процес в Ужгородському національному університеті.

Марія МЕНДЖУЛ,
Докторка юридичних наук, професорка,
Професорка кафедри цивільного права та процесу ДВНЗ «УжНУ»,
Керівниця ГО «Карпатська агенція прав людини «Вестед»

